



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
**EDICIÓ DE TEXTOS I
MAQUETACIÓ**

Coordinació: MANCHO BARÉS, GUZMAN

Any acadèmic 2016-17

Informació general de l'assignatura

Denominació	EDICIÓ DE TEXTOS I MAQUETACIÓ			
Codi	12347			
Semestre d'impartició	ANUAL AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Màster Universitari en Llengües Aplicades	1	OBLIGATÒRIA	Virtual
	Màster Universitari en Llengües Aplicades	1	OBLIGATÒRIA	Virtual
Nombre de crèdits ECTS	5			
Grups	1GG			
Crèdits teòrics	0			
Crèdits pràctics	0			
Coordinació	MANCHO BARÉS, GUZMAN			
Departament/s	ANGLES I LINGÜÍSTICA			

Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	<p>Sobre la distribució de la carga docente (clases presenciales y el trabajo auóònom), id a la página correspondente en Recursos.</p> <p>Módulo 1: Fundamentos de la edición e industria editorial.</p> <ul style="list-style-type: none"> -- Unidad 1: Historia del libro -- Unidad 2: El mundo editorial -- Unidad 3: De la idea al producto -- Unidad 4: El cambio de paradigma: libros impresos / libros electrónicos -- Unidad 5: El marco legal: derechos de autor y tipos de contrato <p>Módulo 2. El libro, un artefacto con contenidos</p> <ul style="list-style-type: none"> -- Unidad 6: Las partes físicas del libro -- Unidad 7: El catálogo <p>Módulo 3. El proceso editorial.</p> <ul style="list-style-type: none"> -- Unidad 8: Las partes del proceso editorial. -- Unidad 9: Definición de proyectos: maqueta, diseño gráfico, tipografía. -- Unidad 10: Programas informáticos aplicados al mundo editorial. -- Unidad 12: Corrección ortotipográfica, corrección de galeras y pruebas finales. -- Unidad 13: Impresión y encuadernación: clases de impresión, el papel, colores, tipos de encuadernación, control de calidad. <p>Módulo 4. Distribución y comercialización</p> <ul style="list-style-type: none"> -- Unidad 14: La distribución -- Unidad 15: La comercialización
Idioma/es d'impartició	Español mayoritariamente.
Distribució de crèdits	Eulàlia Pagés 2,5 crèdits Francesc Català 2,5 crèdits

Professor/a (s/es)

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
CATALÀ ALÒS, FRANCESC JORDI	fcatala@eip.udl.cat	2,5	
MANCHO BARÉS, GUZMAN	gmancho@dal.udl.cat	0	
PAGES VALLS, EULALIA	eulalia@pageseditors.cat	2,5	

Informació complementària de l'assignatura

NOTA INTRODUCTORIA

Esta asignatura, impartida por Francesc Català (2,5 crèdits) y Eulàlia Pagés (2,5 crèdits), pretende ser una introducción al mundo de la edición (una industria cultural), así como al proceso editorial (desde la recepción de originales, pasando por las diferentes etapas hasta llegar a la difusión y comercialización), con el objeto de capacitar al estudiante para comprender cómo se gestionan los proyectos editoriales, cuáles son las técnicas básicas de la edición, cuál es la terminología básica del artefacto llamado "libro" y qué procedimientos y recursos son de aplicación habitual en el mundo de la edición.

Objectius acadèmics de l'assignatura

L'alumne ha de ser capaç de:

1. Familiaritzar-se amb els coneixements de la bibliologia i la correcció de textos
2. Assimilar la terminologia específica, els procediments i els recursos d'aplicació habitual en el món editorial
3. Ser conscient de l'estat actual del món del llibre després de la irrupció de les noves tecnologies en el sector editorial
4. Configurar una primera imatge de les implicacions de la gestió de continguts dins d'una editorial
5. Identificar els reptes i problemes que suposa la posada en pàgina d'un original i dels recursos tècnics que s'utilitzen en aquesta fase del procés

Competències significatives

COMPETÈNCIES BÀSIQUES / GENERALS

- Saber aplicar els coneixements adquirits i tenir capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinars) relacionats amb la seva àrea d'estudi
- Ser capaç d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis

- Saber comunicar les seves conclusions –i els coneixements i raons últimes que les sustenten- a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats

Liderar el treball d'un grup

COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES

- Integrar els coneixements lingüístics amb els de les altres disciplines

- Implantar les noves tecnologies de la informació i de la comunicació en els àmbits de l'ensenyament, de la correcció lingüística, la terminologia i la comunicació intercultural

- Aplicar tècniques d'edició

- Aplicar tècniques de correcció de textos en castellà i/o català

Continguts fonamentals de l'assignatura

Mòdul 1. Fonaments de l'edició i la indústria editorial.

Unitat 1. Història del llibre

Unitat 2. El món editorial

Unitat 3. De la idea al producte

Unitat 4. El canvi de paradigma: llibres impresos / llibres electrònics

Unitat 5. El marc legal: drets d'autor i tipus de contracte

Mòdul 2. El llibre, un artefacte amb continguts

Unitat 6. Les parts físiques del lliuro

Unitat 7. El catàleg

Mòdul 3. El procés editorial.

Unitat 8. Les parts del procés editorial.

Unitat 9. Definició de projectes: maqueta, disseny gràfic, tipografia.

Unitat 10. Programes informàtics aplicats al món editorial.

Unitat 11. La producció editorial: maquetació i composició, il·lustració.

Unitat 12. Correcció ortotipogràfica, correcció de galerades i proves finals.

Unitat 13. Impressió i enquadernació: classes d'impressió, el paper, colors, tipus d'enquadernació, control de qualitat.

Mòdul 4. Distribució i comercialització.

Unitat 14. La distribució

Unitat 15. Comercialització

Eixos metodològics de l'assignatura

Metodologia docent

Distribució de la informació a l'espai virtual i formes de comunicació:

- A l'espai Recursos trobareu per a mòdul:

Objectius

Índex (amb el programa dels continguts de cada mòdul i la bibliografia corresponent)

Documentació (lectures específiques per al treball de cada mòdul)

- A l'espai *Activitats* trobareu els documents corresponents a les activitats que es realitzaran durant el curs. Es podrà consultar la nota a través d'aquest espai o el de *Qualificacions*.

- L'espai *Correu* serà l'instrument bàsic de comunicació entre el professorat i els estudiants. És molt recomanable no utilitzar el correu extern del professor i prioritzar l'ús del correu intern de la plataforma.

- A l'espai *Anuncis* el professorat pot comunicar incidències relacionades amb l'assignatura que no estiguin directament relacionades amb els continguts.

- A l'espai *Qualificacions* trobareu la qualificació de les activitats, així com la nota final de l'assignatura.

NOTA: Es recomana que la connexió amb l'espai virtual de l'assignatura sigui de caràcter diari. No és recomanable que un estudiant passi més de 48 hores sense connectar-se.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Sessió (data)	Metodologia	Activitat	HTNP	Valor avaluació / Data límit d'entrega
1 (20-02-2017 al 26-02-2017)	Exposició per part del professor de la unitat 1	Lectura orientada	2	Sense activitat d'avaluació
2 (27-02-2017 al 05-03-2017)	Exposició per part del professor de les unitats 2, 3 i 4	Lectures orientades Preliminars projecte	4	5-03-2017
3 (06-03-2017 al 19-03-2017)	Exposició per part del professor de la unitat 5	Lectures orientades Preliminars projecte	2 2	19-03-2017
4 (13-03-2017 al 19-03-2017)	Presentació de projectes en sessions tutoritzades	Concreció del projecte pel seu posterior desenvolupament	15	??????????
5 (20-03-2017 al 26-03-2017)	Exposició per part del professor de la unitat 6 i 7	Lectures orientades Concreció del lèxic del llibre en un vídeo	2 5	26-03-2017
6 (27-03-2017 al 02-04-2017)	Exposició per part del professor de la unitat 8	Lectures orientades. Les parts d'un procés d'edició	6	Sense activitat d'avaluació
7 (03-04-2017 al 09-04-2017)	Exposició per part del professor de la unitat 9	Lectures orientades. Maqueta, disseny gràfic i tipografies.	6	Sense activitat d'avaluació
8 (18-04-2017 al 26-04-2017)	Unitat 10. Presentació de programes informàtics aplicats al món editorial	Pràctiques individuals amb programes informàtics d'edició	10	15 % data límit entrega: 20-04-2017
9 (27-04-2017 al 03-05-2017)	Exposició de la unitat 11	Pràctiques individuals de maquetació i disseny	10	20 % data límit entrega: 7-05-2017

10 (04-05-2017 al 11-05-2017)	Lectures i pràctiques tutoritzades de la unitat 12 Exposició de la unitat 13	Exercicis individuals de correcció de galerades Lectures orientades. Impressió i enquadernació	10 2	15 % data límit entrega: 14-05-2017
11 (12-05-2017 al 14-05-2017)	Concreció mòduls 1 i 2	Factura final de projectes	15	Data límit d'entrega: 04-06-2017
12 (15-05-2017 al 16-05-2016)	Exposició de la unitat 14	Lectures orientades	2	Sense activitat d'avaluació
13 (17-05-2017 al 23-06-2017)	Exposició de la unitat 15	Lectures orientades	2	Sense activitat d'avaluació
14 (24-05-2017 al 04-06-2017)	Concreció mòdul 1 i 2	Entrega final del projecte		Data límit d'entrega: 04-06-2017

	Resum d'hores de treball de l'estudiant – Avaluació	Percentatge avaluació
Lectures orientades	29 h.	
Estudi de casos	11 h.	10%
Estudi personal	25 h.	
Pràctiques de creació d'un llibre	30 h.	40%
Pràctiques individuals amb programes informàtics d'edició	10 h.	25%
Pràctiques individuals de maquetació i correcció de galerades	20 h.	25%
Altres requisits d'avaluació		
REQUERIMENT BÀSIC:		
Haver presentat el projecte de creació del llibre (tant en les seves fases preliminars com el projecte final).		
Haver realitzat les pràctiques de maquetació.		
Haver realitzat el 80% dels treballs de lectura, cerca d'informació i estudi de casos.		

Sistema d'avaluació

- Tots els treballs s'hi avaluaran d'1 a 10 (aprovat, notable, excel·lent, etc. segons la puntuació).
- Els percentatges de la nota final: 50% pel mòduls 1, 2 i 4 i 50% pel mòdul 4.
- Les activitats d'avaluació poden ser lliurades en les següents llengües: espanyol, anglès o català.
- Les qualificacions de cada activitat es publicaran no més tard de 15 dies naturals després del límit de lliurament.

Bibliografia i recursos d'informació

CHIVELET, Mercedes: Diccionario de edición, Acento, Madrid, 2001.

DAHL, Svend: Historia del libro [Bogens Historie], trad. Alberto Adell, Alianza, Madrid, 1990 (reimp.).

LUIDL, Philipp: Tipografía básica [Typographie], trad. Ana Elisa Gil Vodermayr, Campgràfic, València, 2004.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José: Diccionario de bibliología y ciencias afines, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Madrid, 1993 (2ª ed.).

MARTÍNEZ DE SOUSA, José: Diccionario de ortografía técnica. Normas de metodología y presentación de trabajos científicos, bibliológicos y tipográficos, , Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Madrid, 1987.

PUJOL, Josep & Joan SOLÀ: Ortotipografía. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic, Columna, Barcelona, 1995 (2ª ed.).

SHARPE, Leslie T. & Irene GUNTHER: Manual de edición literaria y no literaria [Editing Fact and Fiction: A Concise Guide to Book Editing], trad. Gabriela Ubaldini, Fondo de Cultura Económica & Librería, México, 2005.

UNGER, Gerard: ¿Qué ocurre mientras lees? Tipografía y legibilidad [Terwijl je leest], trad. Eric-Martin Jansen, Campgràfic, València, 2009.

Referencias web:

www.adobe.es